

приписываема этой болезни» [2. С. 799]. Каламбур построен на основе фразеологических сочетаний «впадать в тоску», «впадать в отчаяние» («впадать в гражданскую скорбь»). Игра слов обеспечивается значением глагола *впадать*, («предаваться, пребывать») и подчеркивается управляемым конкретным существительным *шампанское*, в результате чего возникает трагикомический эффект.

Особенностью каламбуров Ф.М. Достоевского является то, что большинство из них построено на игре с уже готовым литературным материалом. Реминисцентно-аллюзийный характер каламбуров писателя, во-первых, подчеркивает ассоциативную природу стиля Ф.М. Достоевского; во-вторых, соотносится с идеей романа: бесовство – это стихия хаоса и лицедейства, ибо дьявол – «обезьяна Бога», лишенный дара творчества, его стихия – пародия. Ассоциативная природа каламбуров отражает на уровне поэтики хаотичность и пародийность изображаемой в произведении бесовской природы.

### *Литература*

1. *Лихачев Д.С.* «Небрежение словом» у Достоевского//Литература-Реальность – Литература. Л., 1984. С. 68.
2. *Достоевский. Ф.М.* Собр. соч. В 15 т. Л., 1990. Т. 7. С. 848. Далее указ. только стр.
3. *Москвин В.П.* Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Ростов-на-Дону, 2007. С. 300.
4. *Влахов С., Флорин С.* Непереводимое в переводе. М., 1980. С. 341.

*Белоруссия,  
Брест*